

<<茶花女>>

图书基本信息

书名：<<茶花女>>

13位ISBN编号：9787540450588

10位ISBN编号：7540450584

出版时间：2011-9

出版时间：湖南文艺

作者：小仲马

页数：304

译者：王殿忠

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<茶花女>>

前言

## <<茶花女>>

### 内容概要

玛格丽特原来是个贫苦的乡下姑娘，来到巴黎后成为上流社会的交际花，人称“茶花女”。

在这个炫目的名利场里，她为青年阿尔芒的真挚爱情所感动，两人双双坠入情网。

正当热恋中的情人憧憬未来的美好生活时，阿尔芒的父亲请求玛格丽特离开阿尔芒。

阿尔芒不明真相，以为玛格丽特为了过上流社会的生活有意抛弃了他，便寻找一切机会对她展开疯狂报复。

在疾病和阿尔芒的打击的双重折磨下，玛格丽特最终孤独死去。

看到她的日志，阿尔芒才明白，这个女人为爱作出了怎样的牺牲。

## <<茶花女>>

### 作者简介

作者：(法国)小仲马 (Alexandre Dumas fils) 译者：王殿忠小仲马 (Alexandre Dumas fils), 1824-1895, 19世纪法国著名小说家、戏剧家, 法国著名小说家大仲马之子。

小仲马的作品大多以妇女、婚姻、家庭为题材, 从独特的角度提出了妇女地位、私生子的命运及婚姻、道德等社会问题, 真实地反映了当时的法国社会生活, 其代表作《茶花女》中所表达的人道主义思想, 对爱情的尊重引起了一代又一代的读者共鸣。

王殿忠, 1936年生, 南京国际关系学院教授, 主要著作有《法汉翻译教程》《法语语音教程》; 主要译作有《茶花女》《法国历史轶闻》《拉鲁斯传》《一个世纪儿的忏悔》《法兰西遗嘱》等。其中《法兰西遗嘱》获全国优秀外国文学图书奖三等奖。

## &lt;&lt;茶花女&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：她躲在梳妆室的房间里，桌子上只有一支蜡烛照明，只见她歪在一张大靠背椅上，衣裙已然解开，一只手捂住胸口，另一只手伸在那里。

桌子上一只银面盆，里面有半盆清水，水中悬浮着一丝丝像大理石花纹般的血丝。

玛格丽特面色异常苍白，双唇半开，正在艰难地喘息，有时因大口地吸气，胸部便高高鼓起，然后再吐一口长气，这样似乎略显轻松，可以使她在这一瞬间稍微感到舒适些。

不待她动弹，我便走近她身边坐了下来，并握住她放在靠背椅上的那手。

“啊！”

是你？

”她面带微笑对我说。

可能当时我神情有些紧张，因为她随后就问道：“你是不是也生病了？”

”“没有，可是你呢？”

现在还难受吗？

”“还稍微有一点儿。

”她拿出手帕擦去因咳嗽而涌进眼里的泪水，“现在我对这已经习惯了。

”“你这是在自杀，小姐，”我对她说，声音显得很激动，“我愿做你的朋友，做你的亲人，以便阻止你这样折磨自己。

”“啊！”

这实在不值得你这样惊慌失措，”她声调中略带苦涩地对我说，“你看看别人是不是关心我？”

因为他们非常明白，我这种病是无药可治的。

”说罢便站起身来，拿起蜡烛放在壁炉上，然后便在镜子里打量自己。

“我脸色太苍白了！”

”她一面说，一面整理好衣裙，并用手指梳理一下散乱的头发，“啊！”

行啦，我们到饭桌上去吧，你不来吗？”

”我依然坐在那里，一动不动。

她理解因这种场面而引起的我内心里那种激动情绪，于是便走到我身边把手伸给我，说道：“瞧你，快来吧。”

”我拉住她的手，把它放在我的唇上，抑制了很久的两滴眼泪，这时竟控制不住，滴了下来，弄湿了她的手。

“好啦，你可真是个孩子！”

”说着便坐在我身边，“你怎么哭起来啦！”

怎么啦？”

”“我大概让你觉得我有点儿痴，不过，看到刚才那种情景我非常难过。

”“你真是个好！”

可你叫我怎么办？”

我晚上不能入睡，所以我必须做点什么来消遣消遣；再说，像我这样的女孩，多一个不见多，少一个不见少，那又有什么关系？”

医生们对我说，我咳出来的血是支气管的血，我就假做信以为真的样子，我对他们也只能这样做。

”“玛格丽特，你听我说，”我的感情实在无法控制了，便很直率地说，“我不知道你对我的生活会产生什么影响，但是了解自己，那就是在目前这种情形下，我对任何人的关心，甚至包括我妹妹在内，都没有像关心你那么强烈，自我见到你以来，一直如此。

那么，就请你看在上天的分上，你一定要自我保重，决不可像现在这个样子生活下去了。

”“如果我好好保重自己，那我就快要死了。

我之所以能支持下去，靠的就是目前所过的这种狂热的生活。

再说，保重自己，那是上流社会的太太小姐们的事，她们有自己的家庭，又有那么多的高朋贵友，而我们这种人，一旦不再能满足情人们的虚荣心，不能再供他们寻欢作乐，我们就会被他们扔掉不管

## &lt;&lt;茶花女&gt;&gt;

，只好夜以继日地独守空房，过着度日如年的日子。

这我清楚得很，比如说，我卧病在床，一直躺了两个月，但三个星期后，便再也没有人来看我了。

” “不错，我同你非亲非故，也谈不上其他，”我又说，“但如果你愿意，我会像亲兄弟一样照顾你，而且一直不离开你，我要治好你的病。

待你体力恢复以后，如果你愿意，那时再过现在这样的生活也行。

但我可以肯定，你更喜欢过清静日子，因为那样你不但心情更加舒畅，而且也会使你青春永驻。

” “今天晚上你这样想，是因为你喝了酒有些伤感。

但要真正像你所说的那样做起来，就不会有那种耐心了。

” “玛格丽特，请听我说，你卧病在床两个月，在这两个月里，我每天都来打听你的病情。

” “这不错，可你为什么不上来呢？”

” “因为那时候我还不认识你。

” “难道同一个像我这样的女孩在一起，还感到拘束吗？”

” “在一位女性面前，总是有些拘束的，至少，我自己是这样。

” “这么说，你是真的要来照顾我了？”

” “是的。

” “你每天都守在我身边？”

” “是的。

” “每天夜里也这样？”

” “只要我不使你讨厌，任何时候都这样。

” “这样做，总得有个说法吧？”

” “这叫做忠诚奉献。

” “这忠诚奉献又从何谈起？”

” “因为我对你抱有无法克制的同情。

” “这么说，你是爱上我了？”

请你立刻就说出来，因为这很简单。

” “可能是这样，但即使有一天我要对你讲，也不会是在今天。

” “你最好永远也不要对我讲。

” “为什么？”

” “因为这样坦诚相告只能有两种结果。

” “哪两种？”

” “一是不接纳你，那么你就会怨恨我；一是我接受了，那么你从此便有了一个凄切忧郁的情妇，一个神经质的女人，她不但体弱多病，悲伤忧郁，而且她的欢快比忧郁更加凄惨，她不但咳血，而且一年还要花费十万法郎，这样一个女人，对一个像公爵那样腰缠万贯的老头来说是合适的，对一个像你这样的年轻人来说，可就麻烦了。

那证明就是，我从前所有的年轻情人，都很快地便离我而去。

” 我不作任何回答，只静静地听着。

这种近乎忏悔的坦诚，这种使人隐约可见的，掩藏在销金帐内的痛苦生活，以及为逃避现实，这个可怜的姑娘以放荡、酗酒和失眠来打发日子，所有这一切，都深深地打动了，竟使我找不出一句话可说。

“好吧，”玛格丽特继续说，“我们说的这些都是孩子话，把手伸给我，我们回餐室里去吧，他们还不知道我们离开这么半天，到底是怎么回事呢。

” “如果你愿意，就去吧，不过我请你允许我留在这儿。

” “为什么？”

” “因为你做的那副快活样子使我非常难过。

” “那么，我就表现得忧伤好了。

” “噢，玛格丽特，让我对你讲一件事，这件事肯定别人经常对你讲，由于听惯了，你就不相信是真话了，但我说的可并非假话，而且这次说过，就永远也不再说了。

## &lt;&lt;茶花女&gt;&gt;

” “这件事是？”

” 她面带微笑地问我，这种微笑常常是年轻的母亲们在听她们孩子讲话时才这样。

“这就是，自从我见到你以来，不知怎么搞的，也不知为什么，你就在我的生活中占据了一个位置，我曾想把你的形象忘却，但却做不到，它总是反复地在我的头脑中显现。

就拿今天来说，我已两年没见到你了，当我再见到你时，你在我的头脑中和心灵上的地位更高了。现在你终于接见了，我也已认识了你，而且我也了解了你的特殊遭际，你已经成了我离不开的人了，不只是你不爱我会使我发疯，就是你不让我爱你也会使我发疯的。

” “那，你这个人真是太可怜了，我也向你说一句D××太太常说的话：‘这么说你是很有钱了！’你可能并不知道，我一个人的开销要六七千法郎，而且这笔开支是维持我这种生活所必不可少的，而且，我可怜的朋友，你还不明白，用不了多久我就会使你破产，同时，你的家庭为不使你跟一个像我这样的女人来往也会对你严加控制。

你可以像一个好朋友那样爱我，而不能有其他想头。

你可以来看我，我们也可以说笑，聊天，但不要不切实际地把我看得过高，因为我实在算不了什么。

你心地善良，需要别人的爱，但同我们这些人打交道，你还不行，因为你还太年轻，太易感情用事。

你去找一个结过婚的女人吧。

你瞧，我可是一个好姑娘，我对你讲的话都非常坦率。

” “好啊！”

你们俩在这儿搞什么鬼？”

” 只听普律当丝这么喊，她什么时候来的我们竟没发现，只见她头发散乱，衣裙松弛，正站在门口。

看得出，她这副狼狈相是加斯东的杰作。

“我们在安安静静地谈话呢，” 玛格丽特说，“让我们在这儿待一会，马上就去你们那边儿。

” “好，好，孩子们，谈吧。

” 普律当丝说着便离开，为了加重她说这句话的分量，她随手把门也关上了。

“好，我们就这么谈妥了。

” 当屋子只剩下我们俩时，玛格丽特说，“你就不必再爱我了。

” “那么，我告辞了。

” “竟到这种地步了吗？”

”

<<茶花女>>

媒体关注与评论

<<茶花女>>

编辑推荐

《茶花女(权威译典藏版)》王蒙推荐国家老说啊推荐读物。  
流传最广的爱情名著，经久不衰的舞台剧目，爱是毫无保留，爱是永不止息，这就是玛格丽特之爱。  
媲美《罗密欧与朱丽叶》的永恒爱情经典，展现人的高贵与人性之美的浪漫主义名作，爱总是败给地位、信仰、观念等现实，但不论爱情之路多么坎坷，她从未失去尊严。

<<茶花女>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>